

Art.Nr.

1909202900 / Charger

1909201900 / Accumulator

AusgabeNr.

1909202850

Rev.Nr. 23/08/2016



**schepach**



<b>D</b>	<b>Ladegerät / Akku</b> Original-Betriebsanweisung	<b>SK</b>	<b>Nabijačka / akumulátor</b> Preklad originálu návodu na obsluhu
<b>GB</b>	<b>Charger / Accumulator</b> Translation from the original	<b>EE</b>	<b>Laadija / aku</b> Originaalikasutusjuhendi tõlge
<b>FR</b>	<b>Chargeur / Batterie</b> Traduction á partir de la notice originale	<b>LV</b>	<b>Uzlādes ierīce / akumulators</b> oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojum
<b>NO</b>	<b>Lader / Accumulator</b> Oversettelse fra den opprinnelige	<b>LT</b>	<b>Kroviklis ir akumulatorius</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas
<b>BE-VLG</b>	<b>Oplader / Acu</b> Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	<b>SI</b>	<b>Polnilnik/baterija</b> Prevod originala
<b>SE</b>	<b>Laddningsaggregat/Batteri</b> Översättning av original-bruksanvisningen	<b>BG</b>	<b>Зарядно устройство / Аккумулятор</b> Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
<b>CZ</b>	<b>Nabíječka / akumulátor</b> překlad originálního návodu k obsluze		



Fig. 1



<b>D</b>	<b>Ladegerät / Akku</b>	<b>5</b>
<b>GB</b>	<b>Charger / Accumulator</b>	<b>7</b>
<b>FR</b>	<b>Chargeur / Batterie</b>	<b>9</b>
<b>NO</b>	<b>Lader / Accumulator</b>	<b>11</b>
<b>BE-VLG</b>	<b>Oplader / Acu</b>	<b>13</b>
<b>SE</b>	<b>Laddningsaggregat/Batteri</b>	<b>15</b>
<b>CZ</b>	<b>Nabíječka / akumulátor</b>	<b>17</b>
<b>SK</b>	<b>Nabíjačka / akumulátor</b>	<b>19</b>
<b>EE</b>	<b>Laadija / aku</b>	<b>21</b>
<b>LV</b>	<b>Uzlādes ierīce / akumulators</b>	<b>23</b>
<b>LT</b>	<b>Kroviklis ir akumulatorius</b>	<b>25</b>
<b>SI</b>	<b>Polnilnik/baterija</b>	<b>27</b>
<b>BG</b>	<b>Зарядно устройство / Акумулатор</b>	<b>29</b>

## Symbolerklärung



In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie mit diesem Elektrowerkzeug arbeiten.

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile.
- Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch

dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungs-

weisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

**In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠**

## Allgemeine Sicherheitshinweise ⚠

**Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Laden Sie nur scheppach-Li-Ionen-Akkus oder solche in scheppach-Produkte eingebaute Akkus mit den in den technischen Daten angegebenen Spannungen.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie**

**Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und**

**suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.

- **Beaufsichtigen Sie Kinder.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- **Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Ladegerät sicher zu bedienen, dürfen dieses Ladegerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen

## Abgebildete Komponenten Fig.1

- 1 Akku\*
- 2 Ladeschacht
- 3 Grüne Akku-Ladeanzeige
- 4 Rote Akku-Ladeanzeige

# Betrieb

## Inbetriebnahme

- Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

## Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku in den Ladeschacht eingesteckt wird. Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das rote Dauerlicht der Akku-Ladeanzeige, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

**Hinweis:** Der Schnellladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich ist.

**Der Zustand des Ladegerätes wird durch ein rotes und ein grünes Licht signalisiert.**

Anzeige	Rotes Licht	Grünes Licht	Zustand Ladegerät oder Akku
	AN	BLINKLICHT	Ladezustand
	AN	AN	Voll geladen
	BLINKLICHT	AUS	Akku-Störung oder Akku wird vom Ladegerät nicht erkannt.
	BLINKLICHT	BLINKLICHT	<ul style="list-style-type: none"> <li>• System Temperatur ist über 45°C. Lassen Sie den Akku abkühlen bevor Sie ihn laden.</li> <li>• Akku ist bereits geladen.</li> </ul>

## Tipps zur Schonung der Akkus:

- Laden Sie den Akku mindestens einmal im Monat, auch wenn Sie diesen nicht benutzt haben, um die Lebensdauer zu erhöhen
- Wenn Sie den Akkuschauber, das Multitool die Taschenlampe etc. nicht in Benutzung haben, entfernen Sie den Akku, um seine Lebensdauer zu erhöhen.

D

## Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen.

Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes

hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

## Fehler – Ursachen und Abhilfe

Fehler	Ursache	Abhilfe
Kein Ladevorgang möglich	Akku nicht (richtig) aufgesetzt	Akku korrekt auf Ladegerät aufsetzen
	Akkukontakte verschmutzt	Akkukontakte reinigen; z.B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen
	Akku defekt	Akku ersetzen
Akku-Ladeanzeigen leuchten nicht	Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt	Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken
	Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt	Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen lassen

## Symbols



The parts and sections of these operating instructions concerning your safety are marked with this symbol.



Please read the operating instructions before using this electric tool.

## General information

- After unpacking, check all parts for possible transportation damages. In the event of complaints, inform the supplier immediately. Any complaints made after this time will not be accepted.
- The shipment is to be checked for completeness upon receipt.
- Read through the manual carefully in order to make yourself familiar in dealing with the device before using it for the first time.
- Only use original equipment regarding accessories, as well as consumable items and spare parts. Spare parts can be obtained from your specialized dealer. When ordering, please specify our part numbers, as well as type and construction year of the device.

### NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

**We have marked the points in this manual that concern your safety with this sign: ⚠**

## General safety notes ⚠

**Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

- **Only charge scheppach lithium ion batteries or batteries installed in scheppach products with the voltages listed in the technical data.** Otherwise there is danger of fire and explosion.
- **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger.**

**Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.

- **Do not operate the battery charger on easily inflammable**
- **surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted.**

**Provide for fresh air and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.

- **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the charger.
- **Children or persons that owing to their physical, sensory or mental limitations or to their lack of experience or knowledge, are not capable of securely operating the charger, may only use this charger under supervision or after having been instructed by a responsible person.** Otherwise, there is danger of operating errors and injuries.

## Product Features Fig.1

- 1 Battery\*
- 2 Charging compartment
- 3 Green battery charge indicator
- 4 Red battery charge indicator

# Operation

## Starting Operation

- Observe the mains voltage! The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.


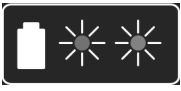


## Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger is plugged into the socket outlet and the battery 1 is inserted into the charging compartment 2. Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is charged with the optimum charging current, depending on battery temperature and voltage.

When the battery is not inserted, continuous red lighting of the battery charge indicator indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

**Note:** The rapid-charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range.

The status of the charging unit is indicated by a red and a green light.

Display	Red light	Green light	Status of charging unit or battery
	ON	FLASHING LIGHT	Charging status
	ON	ON	Fully charged
	FLASHING LIGHT	OFF	Battery fault or battery not detected by the charging unit.
	FLASHING LIGHT	FLASHING LIGHT	<ul style="list-style-type: none"> <li>System temperature is above 45 °C. Let the battery cool down before charging it.</li> <li>Battery is already charged.</li> </ul>

## Tips for conserving battery:

- Charge the battery at least once a month, even if you have not used this in order to increase the lifetime
- If you do not have the screwdriver, the multi-tool flashlight etc. in use, remove the battery to increase its life.

GB

# Working Advice

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the

battery charger.  
A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

# Startup

Fault	Cause	Corrective Measure
No charging procedure possible	Battery not (properly) inserted	Properly insert battery into battery charger
	Battery contacts contaminated	Clean the battery contacts (e.g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery
	Battery defective	Replace the battery
Battery charge indicators do not light up	Mains plug of battery charger not plugged in (properly)	Insert mains plug (fully) into the socket outlet
	Socket outlet, mains cable or battery charger defective	Check the mains voltage; have the battery charger checked by an authorised after-sales service agent



## Explication des symboles



Dans ce mode d'emploi, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe.



Lisez attentivement le mode d'emploi avant de mettre cet outil électrique en marche.

## Remarques générales

- Après le déballage, contrôlez toutes les pièces pour déceler d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamation, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que la livraison est complète.
- Familiarisez-vous avec la machine avant son utilisation en étudiant le présent manuel.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre commerçant spécialisé.
- Lors de vos commandes, veuillez nous indiquer les numéros d'article ainsi que le modèle et l'année de construction de la machine.

### REMARQUE :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-con-

formité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons :

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

**Dans ce manuel d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: ⚠**

FR

## Consignes de sécurité générales ⚠

**Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente

le risque d'un choc électrique.

- **Ne charger que des accumulateurs Lithium-ion d'origine Scheppach ou des accus montés dans les produits Scheppach dont la tension correspond à celle indiquée dans les caractéristiques techniques.** Sinon, il y a risque d'incendie et d'explosion.
- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts**

**sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.

• **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.

• **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de**

**malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

- **Ne laissez pas les enfants sans surveillance.** Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- **Les enfants et les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, ne doivent pas utiliser le chargeur à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été instruites quant au maniement du chargeur.** Sinon, il y a un risque de mauvaise utilisation et de blessures.

## Éléments de l'appareil Fig.1

- 1 Accu\*
- 2 Douille du chargeur
- 3 Voyant indiquant l'état de charge de l'accu
- 4 Indicateur rouge de charge de l'accu

# Mise en marche

## Mise en service

- Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.



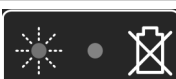

## Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu 1 est mis dans la douille du chargeur 2. Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Sans batterie insérée la lumière rouge fixe indique que l'indicateur de charge de la batterie que le cordon d'alimentation est branché dans la prise et le chargeur est utilisable.

**Note :** Le processus de charge rapide n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible,

L'état du chargeur est signalé par un voyant rouge et un voyant vert.

Affichage	Voyant rouge	Voyant vert	État du chargeur ou de la pile rechargeable
	ON	VOYANT CLIGNOTANT	État de charge
	ON	ON	Entièrement chargée
	VOYANT CLIGNOTANT	OFF	Dysfonctionnement de la pile rechargeable ou pile rechargeable non reconnue par le chargeur.
	VOYANT CLIGNOTANT	VOYANT CLIGNOTANT	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La température du système est supérieure à 45 °C. Laissez la pile rechargeable refroidir avant de la charger.</li> <li>• La pile rechargeable est déjà chargée.</li> </ul>

## Conseils pour bien conserver la batterie

- Pour accroître la durée de vie de la batterie, chargez-la une fois par mois, même si vous ne l'avez pas utilisée
- Lorsque vous n'utilisez pas la visseuse, l'outil multifonction, la lampe de poche, etc., retirez la batterie de l'outil pour accroître sa durée de vie

## Instructions d'utilisation

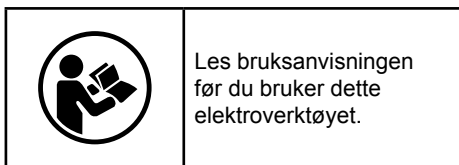
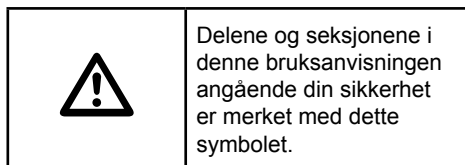
Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé

## Défaut – Causes et remèdes

Erreur	Cause	Remède
Aucun processus de charge possible	L'accu n'a pas été (correctement) monté	Monter l'accu correctement sur le chargeur
	Contacts de l'accu encrassés	Nettoyer les contacts ; p.ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu
	Accu défectueux	Remplacer l'accu
Les indicateurs de charge de l'accu ne sont pas allumés	La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée	Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant
	Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux	Vérifier la tension du secteur, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de Service Après-Vente agréée

## Symboler



## Generell informasjon

- Etter at du har pakket ut, må du kontrollere alle deler og se etter transportskader. Hvis du har klager, må du informere leverandøren umiddelbart. Eventuelle klager etter dette tidspunktet blir ikke akseptert.
- Det må kontrolleres at forsendelsen er komplett ved levering.
- Les grundig gjennom bruksanvisningen for å gjøre deg kjent med hvordan du håndterer enheten før du bruker den for første gang.
- Bruk kun originalt utstyr som tilbehør, i tillegg til forbruksvarer og reservedeler. Reservedeler kan anskaffes fra en spesialisert forhandler. Når du bestiller må du spesifisere våre delenumre, i tillegg til type enhet og konstruksjonsår.

### MERK:

I henhold til gjeldende produktansvarslover, påtar ikke produsenten av utstyret seg ansvar for skader på produktet eller skader som er forårsaket av produktet som oppstår på grunn

av:

- Feilaktig håndtering,
- Manglende overholdelse av brukerveiledningen,
- Reparasjoner utført av tredjeparter, ikke av autoriserte serviceteknikere,
- Installasjon og utskiftning med ikke originale reservedeler,
- Annen bruk enn spesifisert,
- Et gjennomslag av det elektriske systemet som oppstår på grunn av manglende overholdelse av de elektriske forskriftene og VDE-forskriftene 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vi anbefaler:

Les gjennom hele teksten i brukerveiledningen før du installerer og tar i bruk enheten. Brukerveiledningen har som mål å hjelpe brukeren med å bli kjent med maskinen og benytte seg av bruksmulighetene i henhold til anbefalingene. Brukerveiledningen inneholder viktig informasjon om hvordan du

betjener maskinen på en trygg, profesjonell og økonomisk måte, hvordan du unngår farer, dyre reparasjoner, reduserer nedetider og hvordan du øker påliteligheten og levetiden til maskinen.

I tillegg til sikkerhetsforskriftene i brukerveiledningen, må du oppfylle gjeldende forskrifter som gjelder for bruk av maskinen i ditt land. Hold pakken med brukerveiledningen sammen med maskinen til enhver tid og oppbevar den i et plastdeksel for å beskytte den mot smuss og fuktighet. Les brukerveiledningen hver gang før du bruker maskinen og følg informasjonen nøye. Maskinen kan kun brukes av personer som har fått instruksjoner angående bruk av maskinen og som er informert om medfølgende farer. Krav om minimumsalder må overholdes.

**Vi har markert punktene i denne veiledningen som gjelder din sikkerhet med dette skiltet: ⚠**

## Generelle sikkerhetsmerknader ⚠

### Hold batteriladeren unna regn og

fuktighet. Inntrenging av vann i batteriladeren øker faren for elektrisk støt.

- **Lad kun Scheppach litiumion-batterier eller batterier installert i Scheppach-produkter med spenninger som er oppgitt i de tekniske dataene.** Ellers er det fare for brann og eksplosjon.
- **Hold batteriladeren ren.** Kontaminasjon kan føre til fare for elektrisk støt.
- **Før hver bruk må du kontrollere batteriladeren, kabel og støpsel. Hvis du oppdager skader, må du ikke bruke**

**batteriladeren. Åpne aldri batteriladeren selv. Få reparasjoner utført av en kvalifisert tekniker og bruk kun originale reservedeler.** Skadde batteriladere, kabler og støpsler øker faren for elektrisk støt.

- **Bruk ikke batteriladeren på lett brennbare overflater (f.eks. papir, tekstiler, etc.) eller omgivelser.** Oppvarmingen av batteriladeren under ladeprosessen kan utgjøre en brannfare.
- **Ved skade og feil bruk av batteriet, kan damper utslippes. Sørg for frisk luft og kontakt lege ved klager.** Dampen kan

irritere åndedrettssystemet.

- **Ha tilsyn med barn.** Dette vil sikre at barn ikke leker med laderen.
- **Barn eller personer som på grunn av sin fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger eller mangel på erfaringer eller kunnskaper, ikke er i stand til å bruke laderen på en sikker måte, kan kun bruke denne laderen under tilsyn eller etter at de har blitt instruert av en ansvarlig person.** Ellers er det fare for driftsfeil og skader.

NO

## Produktfunksjoner Fig.1

- 1 Batteri
- 2 Laderom
- 3 Grønn batteriladeindikator
- 4 Rød batteriladeindikator

## Bruk

### Starte bruk

- Observer strømtilførselen! Spenningen til strømtilførselen må korrespondere med dataene som er oppgitt på batteriplatens typeskilt. Batteriladere merket med 230 V kan også betjenes med 220 V.

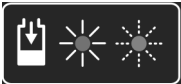
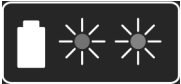


### Ladeprosedyre

Ladeprosedyren starter så snart strømtilførselen til batteriladeren er satt inn i stikkontakten og batteri 1 er satt inn i laderom 2. På grunn av den intelligente lademetoden, blir ladetilstanden til batteriet automatisk oppdaget og batteriet blir ladet med optimale lademengde, avhengig av batteriets temperatur og spenning.

Når batteriet ikke er satt inn, indikerer det kontinuerlige røde lyset på batteriladeren at strømtilførselen er satt inn i stikkontakten og at batteriladeren er klar for bruk.

**Merk:** Hurtigladdingsprosedyren er kun mulig når batteritemperaturen er innen tillatt ladetemperaturområde.

Status på ladeenheten blir indikert av et rødt og et grønt lys.

Skjerm	Rødt lys	Grønt lys	Status på ladeenhet eller batteri
	PÅ	BLINKENDE LYS	Ladestatus
	PÅ	PÅ	Fulladet
	BLINKENDE LYS	AV	Batterifeil eller batteri ikke oppdaget av ladeenheten.
	BLINKENDE LYS	BLINKENDE LYS	<ul style="list-style-type: none"><li>• Systemtemperaturen er over 45 °C. La batteriet kjøle seg ned før du lader det.</li><li>• Batteriet er allerede ladet.</li></ul>

### Tips for å bevare batteriet:

- Lad batteriet minst en gang i måneden, selv om du ikke har brukt det, for å øke levetiden
- Hvis du ikke har skrutrekkeren, multiverktøy lommelykt, etc. i bruk, tar du ut batteriet for å øke levetiden.

## Arbeidsråd

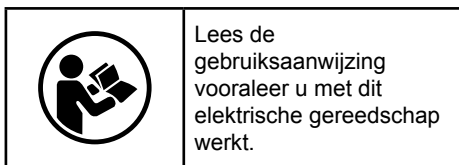
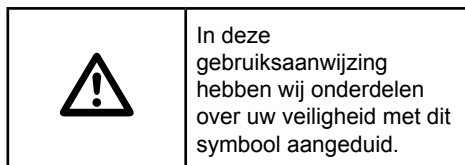
Med kontinuerlig eller flere gjentatte ladesykluser uten forstyrrelse, kan laderen varmes opp. Dette er ikke betydelig og indikerer ikke en teknisk defekt i batterila-

deren.  
En betydelig redusert arbeidsperiode etter lading indikerer at batteriet er brukt og må skiftes.

## Start

Feil	Årsak	Korrigerende tiltak
Ingen ladeprosedyre mulig	Batteri ikke (ordentlig) satt inn	Sett batteriet ordentlig inn i batteriladeren
	Batterikontakter kontaminert	Rengjør batterikontaktene (f.eks. ved å sette inn og fjerne batteriet flere ganger) eller skifte batteriet
	Batteri defekt	Skift batteriet
Batteriladeindikatorene tennes ikke	Strømtilførselen til batteriladeren er ikke koblet til (ordentlig)	Sett inn strømtilførselen (helt) inni stikkontakten
	Stikkontakt, strømkabel eller batterilader defekt	Kontroller strømtilførselen; få batteriladeren kontrollert av en autorisert serviceagent

## Verklaring van de symbolen



## Algemene opmerkingen

- Controleer na het uitpakken alle onderdelen op eventuele transportschade. Breng bij klachten onmiddellijk de expediteur op de hoogte. Latere reclamaties worden niet erkend.
- Controleer of de zending volledig is.
- Lees de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine zodat u hiermee vertrouwd bent.
- Gebruik enkel originele onderdelen als toebehoren, slijtage- en reserveonderdelen.
- Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij uw vakhandelaar.
- Vermeld bij bestellingen ons artikelnummer, het type en het bouwjaar van de machine.

### Opmerking:

De fabrikant van dit apparaat is conform de geldende wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade, die aan of door dit apparaat ontstaat bij:

- ondeskundig gebruik,

- niet-naleving van de gebruiksaanwijzing,
- reparaties door derden, door onbevoegde personen,
- inbouw en vervanging van niet originele reserveonderdelen,
- niet-reglementair gebruik,
- het uitvallen van de elektrische installatie bij niet-naleving van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wij adviseren u het volgende:

Lees voor de montage en ingebruikneming aandachtig de volledige gebruiksaanwijzing. Dankzij deze gebruiksaanwijzing leert u uw machine en de reglementaire gebruiksmogelijkheden ervan kennen.

U vindt hier belangrijke instructies over hoe u de machine veilig, vakkundig en rendabel gebruikt, over hoe u risico's vermijdt, reparatiekosten voorkomt, de stilstandtijd beperkt en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften van deze

gebruiksaanwijzing moet u in elk geval ook de nationale bepalingen inzake het gebruik van deze machine respecteren.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine in een plastic omhulsel als bescherming tegen vuil en vocht. Elke gebruiker moet deze handleiding voor het begin van de werkzaamheden lezen en zorgvuldig naleven. Enkel personen, die over het gebruik van de machine en de daarmee verbonden gevaren zijn geïnstrueerd, mogen de machine bedienen. Respecteer de vereiste minimumleeftijd. Houd rekening met de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing, met de bijzondere bepalingen van uw land, evenals met de algemeen erkende technische regelgeving voor de werking van houtbewerkingsmachines.

**In deze gebruiksaanwijzing hebben wij onderdelen over uw veiligheid met dit symbool aangeduid: ⚠**

## Algemene veiligheidsinstructies ⚠

**Bescherm de oplader tegen regen en vocht.** Het indringen van water in een oplader verhoogt het risico op een elektrische schok.

- **Laad enkel Li-ion-accu's van scheppach of dergelijke accu's uit producten van scheppach met de spanningen, vermeld in de technische gegevens.** Anders bestaat gevaar voor brand en explosies.
- **Houd de oplader schoon.** Door vuil bestaat het gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer voor elk gebruik de oplader, de kabel en stekker. Gebruik de oplader niet als u schade eraan vaststelt.** Open

**de oplader niet zelf en laat deze enkel door gekwalificeerd vakpersoneel en met originele reserveonderdelen repareren.** Beschadigde opladers, kabels en stekkers verhogen het risico op een elektrische schok.

- **Gebruik de oplader niet op een licht ontvlambare ondergrond (bijv. papier, textiel) of in een brandbare omgeving.** Door de opwarming van de oplader tijdens het laden bestaat brandgevaar.

- **Bij beschadiging en ondeskundig gebruik van de accu kunnen dampen ontstaan. Zorg voor frisse lucht en**

**raadpleeg bij problemen een arts.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.

- **Houd kinderen uit de buurt.** Zo garandeert u dat kinderen niet met de oplader spelen.
- **Kinderen en personen, die door hun lichamelijke, sensorische of geestelijke mogelijkheden of door een gebrek aan ervaring of kennis niet in staat zijn om de oplader veilig te gebruiken, mogen deze oplader niet gebruiken zonder toezicht of instructies door een verantwoordelijke persoon.** Anders bestaat gevaar voor een foutieve bediening en letsels.

## Weergegeven componenten fig. 1

- 1 Accu\*
- 2 Laadstation
- 3 Groene accu-laadindicatie
- 4 Rode accu-laadindicatie

# Werking

## Ingebruikneming

- Let op de netspanning! De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van de oplader. Opladers met de aanduiding '230 V' kunnen ook op 220 V gebruikt worden.

## Laadproces

Het laadproces begint van zodra u de stekker van de oplader in het stopcontact steekt en de accu in het laadstation. Door het intelligente laadproces wordt de laadtoestand van de accu automatisch herkend en – afhankelijk van de accu-temperatuur en -spanning – telkens met de optimale laadstroom geladen.

Als de accu niet geplaatst is, signaleert het permanente rode lampje van de accu-laadindicatie dat de stekker in het stopcontact zit en de oplader gebruiksklaar is.

**Opmerking:** Een snel laadproces is enkel mogelijk wanneer de temperatuur van de accu in het toegelaten laadtemperatuurbereik is.

De toestand van de oplader wordt door een rood en groen lampje aangeduid.

Indicatie	Rood lampje	Groen lampje	Toestand oplader of accu
	AAN	KNIPPERT	Laadtoestand
	AAN	AAN	Volledig geladen
	KNIPPERT	UIT	Accu-storing of oplader herkent de accu niet.
	KNIPPERT	KNIPPERT	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Systeemtemperatuur boven 45 °C. Laat de accu afkoelen vooraleer u deze oplaadt.</li> <li>• De accu is al geladen.</li> </ul>

## Tips om accu's te ontzien:

- Laad de accu minstens eenmaal per maand, ook als u deze niet gebruikt heeft, om de levensduur te verlengen.
- Als u de schroevendraaier met accu, de multitool, de zaklamp enz. niet gebruikt, verwijdert u de accu om de levensduur ervan te verhogen.

# Werkinstructies

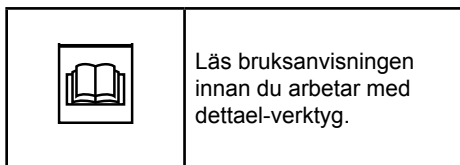
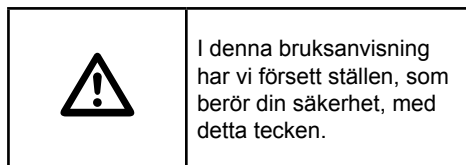
Bij continue of opeenvolgende laadcycli zonder onderbreking kan de oplader opwarmen. Dat kan geen kwaad en is geen technisch defect van de oplader.

Een veel kortere bedrijfsduur na het laden duidt erop dat de accu verzwakt is en vervangen moet worden.

# Fouten – oorzaken en oplossingen

Fouten	Oorzaak	Oplossing
Opladen niet mogelijk	Accu niet (juist) geplaatst	Accu correct in laadstation plaatsen
	Accucontacten vervuild	Accucontacten reinigen, bijv. door de accu herhaaldelijk te plaatsen en te verwijderen; evt. de accu vervangen
	Accu defect	Accu vervangen
Accu-laadindicaties branden niet	Stekker van de oplader niet (juist) ingestoken	Stekker (volledig) in het stopcontact steken
	Stopcontact, netvoedingskabel of oplader defect	Netspanning controleren, oplader evt. door een erkende klantenservice laten controleren

## Symbolförklaring



## Allmän information

- Kontrollera efter uppackning alla delar för eventuella transportskador. Vid klagomål måste transportören genast underrättas.
- Senare reklamationer kommer inte att accepteras.
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Gör dig bekant med apparatens bruksanvisning före användning.
- Använd endast originaldelar som tillbehör liksom reserv- och sliddelar. Reservdelar finns hos din fackhandlare.
- Ange vid beställning våra artikelnummer liksom apparatens typ och tillverkningsår.

### OBS:

Apparatens tillverkare är enligt gällande produktansvarslag inte ansvarig för skador orsakade av denna apparat eller som uppkommit genom dess användning:

- felaktig hantering,

- Underlåtelse att följa bruksanvisningen,
- Reparationer av andra, obehöriga fackmän,
- Montering och utbyte av reservdelar som inte är originaldelar, felaktig användning (för icke-avsett ändamål),
- Fel i elsystemet på grund av bristande efterlevnad av elektriska föreskrifter och VDEbestämmelserna 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Vi rekommenderar att:

Du läser igenom hela bruksanvisningen innan montering och användning. denna bruksanvisning bör underlätta för dig, att lära känna din maskin och dess avsedda användningsområden. Bruksanvisningen innehåller viktig information om hur du arbetar säkert, korrekt och professionellt med maskinen och hur du undviker risker, sparar reparationskost-

nader, minskar stilleståndstider och förbättrar tillförlitligheten och livslängden för maskinen. Förutom säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning, måste du följa dina landsspecifika föreskrifter som gäller för användningen av maskinen. Förvara bruksanvisningen vid maskinen i en plastficka skyddad från smuts och fukt. Den måste läsas av varje användare innan arbetet påbörjas och noggrant iakttas. På maskinen får endast de personer arbeta som utbildats i användningen av maskinen och informerats om dess sammanhörande risker. Den minsta åldersgränsen måste iakttas.

**I denna bruksanvisning har vi markerat avsnitt som berör din säkerhet med detta tecken: ⚠**

## Allmänna säkerhetsupplysningar ⚠

**Håll laddningsaggregatet borta från regn och fukt.** Vatten, som tränger in i ett laddningsaggregat, ökar risken för en elektrisk stöt.

- **Ladda bara scheppach-Li-ion-batterier eller sådana batterier inbyggda i scheppach-produkter med spänningen, som anges i den tekniska datan.** I annat fall finns risk för brand och explosion.
- **Håll laddningsaggregatet rent.** Det finns risk för elektrisk stöt genom nedsmutsning.
- **Kontrollera laddningsaggregatet, kablarna och stickkontakt för varje användning.** Använd inte laddningsaggregatet om du konstaterat skador. Öppna

**inte laddningsaggregatet själv och låt det bara repareras av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.** Skadat laddningsaggregat, kabel och stickkontakt ökar risken för elektrisk stöt.

- **Driv inte laddningsaggregatet på lätt brännbart underlag (t.ex. papper, textilier etc.) resp. i brännbar omgivning.** Det finns risk för brand på grund av uppvärmningen av laddningsaggregatet, vilken uppkommer vid laddningen.
- **Vid skada och felaktig användning av batteriet kan ånga komma ut.** Tillför friskluft och uppsök en läkare vid

besvär. Ångorna kan reta luftvägarna.

- **Ha uppsikt över barn.** På så sätt säkerställs att barn inte leker med laddningsaggregatet.
- **Barn och personer, som på grund av sina fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller sin oerfarenhet eller okunskap inte är i stånd att manövrera laddningsaggregatet säkert, får inte använda detta laddningsaggregat utan uppsikt eller anvisning av en ansvarig person.** I annat fall finns risk för felaktig manövrering och skador

## Avbildade komponenter Fig.1

- 1 Batteri
- 2 Laddningsskakt
- 3 Grön batteriladdningsindikator
- 4 Röd batteriladdningsindikator

## Drift

### Idrifttagande

- Beakta nätspänningen! Strömkällans spänning måste stämma överens med uppgifterna på laddningsaggregatets typskylt. Laddningsaggregat märkta med 230 V kan också drivas med 220 V.

### Laddningsförlopp

Laddningsförloppet börjar så snart laddningsaggregatets stickkontakt sätts in i vägguttaget och batteriet sätts in i laddningsschaktet. Genom det intelligenta laddningsförloppet identifieras batteriets laddningstillstånd automatiskt och laddas alltid med optimal laddningsström beroende på batteritemperatur och -spänning.

Om batteriet inte är isatt signalerar den röda permanenta lampan på batteriets laddningsindikator att stickkontakten är insatt i vägguttaget och att laddningsaggregatet är driftsredo.

**Uppllysning:** Snabbladdningen är bara möjlig när batteriets temperatur är inom tillåtet område för laddningstemperatur.

Laddningsaggregatets tillstånd signaleras genom en röd och en grön lampa.

Indikator	Röd lampa	Grön lampa	Tillstånd laddningsaggregat eller batteri
	PÅ	BLINKLICHT	Laddningstillstånd
	PÅ	PÅ	Fulladdat
	BLINKANDE	FRÅN	Batteristörning eller batteriet identifieras inte av laddningsaggregatet.
	BLINKANDE	BLINKANDE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• System Temperatur är över 45°C. Låt batteriet svalna innan du laddar det.</li> <li>• Batteriet är redan laddat.</li> </ul>

### Tips för att skona batterierna:

- Ladda batteriet minst en gång per månad, även om du inte har använt detta för att öka livslängden
- När du inte använder den batteridrivna borrhuvdragaren, multiverktyget, ficklampan etc. ska du ta bort batteriet för att öka dess livslängd.

## Arbetsupplysningar

Vid kontinuerliga resp. flera på varandra följande laddningscykler utan avbrott kan laddningsaggregatet värmas upp.

Detta är dock ofarligt och tyder inte på ett

tekniskt fel i laddningsaggregatet.

En väsentligt förkortad drifttid efter uppladdning visar på att batteriet är förbrukat och måste bytas ut.

## Fel – orsaker och åtgärder

Fel	Orsak	Åtgärd
Inget laddningsförlopp möjligt	Batteriet sitter inte (riktigt) fast	Sätt fast batteriet korrekt på laddningsaggregatet
	Batterikontakter nedsmutsade	Rengör batterikontakter; t.ex. genom att sätta in och ta ut batteriet flera gånger, byt ev. ut batteri
	Batteridefekt	Byt ut batteri
Batteriladdningsindikatorn lyser inte	Laddningsaggregatets stickkontakt är inte (riktigt) isatt	Sätt in stickproppen (fullständigt) i vägguttaget
	Väggkontakt, nätkabel eller laddningsaggregat defekt	Kontrollera nätspänning, laddningsaggregat, låt eventuellt ett auktoriserat kundtjänstställe kontrollera



## Vysvětlení symbolů



Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou.



Než začnete s tímto elektrickým nástrojem pracovat, přečtěte si prosím návod k obsluze.

## Základní informace

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly, zda nebyly při přepravě poškozeny. V případě reklamace okamžitě informujte dodavatele.
- Žádná později nárokováná reklamace nebude akceptována.
- Kompletnost zásilky musí být zkontrolována ihned po obdržení.
- Před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte celý návod k obsluze, abyste se řádně seznámili s použitím tohoto zařízení.
- Používejte pouze originální vybavení týkající se příslušenství a také spotřebních a náhradních dílů. Náhradní díly získáte u nejbližšího autorizovaného prodejce.
- Při objednávání uveďte prosím naše katalogová čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

### POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení

nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržением elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními. Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace

o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit dobu prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

**Body, které se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu označili tímto symbolem: ⚠**

## Všeobecné bezpečnostní pokyny ⚠

**Chraňte nabíječku před deštěm, nebo mokrem.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- **Nabíjejte pouze akumulátory schepbach-Li-Ion nebo akumulátory namontované ve výrobcích schepbach napětím, které je uvedeno v technických údajích.** Jinak hrozí nebezpečí vzniku požáru a výbuchu.
- **Udržujte nabíječku čistou.** Z důvodu znečištění hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Zkontrolujte před každým použitím nabíječku, kabel a zástrčku.** Nepoužívejte nabíječku, jestliže objevíte poškození.

**Neotvírejte nabíječku sami a opravy nechte provádět pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze pomocí originálních náhradních dílů.** Poškozené nabíječky, kabely a zástrčky zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

- **Neprovozujte nabíječku na snadno vznětlivém podkladu (např. papír, textilie atd.), resp. v hořlavém prostředí.** Z důvodu zahřívání nabíječky při nabíjení hrozí nebezpečí vzniku požáru.
- **Při poškození a neodborném používání akumulátoru může dojít k úniku par.** Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a

**v případě potíží vyhledejte lékaře.** Páry mohou podráždit dýchací cesty.

- **Dohlížejte na děti.** Tím se zajistí, aby si děti nehrály s nabíječkou.
- **Děti a osoby, které na základě svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo z důvodu své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopné bezpečně obsluhovat nabíječku, nesmí tuto nabíječku používat bez dozoru nebo pokynů zodpovědné osoby.** Jinak hrozí nebezpečí chybné obsluhy a zranění

## Zobrazené komponenty obr.1

- 1 Akumulátor
- 2 Nabíjecí šachta
- 3 Zelený ukazatel nabití akumulátoru
- 4 Červený ukazatel nabití akumulátoru

## Provoz

### Uvedení do provozu





- Dodržujte síťové napětí! Napětí zdroje elektrického proudu se musí shodovat s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V lze provozovat také na 220 V.

### Proces nabíjení

Proces nabíjení začíná, jakmile je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a akumulátor do nabíjecí šachty. Díky chytrému procesu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a nabíjení probíhá optimálním nabíjecím proudem v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru. Bez zasunutého akumulátoru signalizuje červeně trvale svítící kontrolka stavu nabití akumulátoru, že je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

**Upozornění:** Proces rychlého nabíjení je možný pouze tehdy, když je teplota akumulátoru v přípustném rozsahu teploty nabíjení.

Stav nabíječky je signalizován červenou a zelenou kontrolkou.

Ukazatel	Červená kontrolka	Zelená kontrolka	Stav nabíječky nebo akumulátoru
	ZAP	BLIKAJÍCÍ KONTROLKA	Stav nabití
	ZAP	ZAP	Plně nabit
	BLIKAJÍCÍ KONTROLKA	VYP	Porucha akumulátoru nebo nabíječka nerozpoznala akumulátor.
	BLIKAJÍCÍ KONTROLKA	BLIKAJÍCÍ KONTROLKA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teplota systému překročila 45°C. Nechte akumulátor před nabíjením vychladnout.</li> <li>• Akumulátor je již nabit.</li> </ul>

### Tipy na šetření akumulátoru:

- Nabíjejte akumulátor minimálně jednou měsíčně, i když jste ho nepoužívali, abyste prodloužili jeho životnost
- Pokud nepoužíváte aku šroubovák, multitool, svítilnu atd., odstraňte akumulátor, abyste prodloužili jeho životnost.

## Pracovní pokyny

Při kontinuálních nabíjecích cyklech, příp. nabíjecích cyklech několikrát za sebou bez přerušení se může nabíječka zahřát. To však není chybou a neznačí to technickou

závadu nabíječky.

Podstatně zkrácená provozní doba po nabití znamená, že je akumulátor opotřeбенý a je nutné ho nahradit.

## Chyba – příčiny a řešení

Chyba	Příčina	Řešení
Není možné nabíjení	Akumulátor není (správně) nasazen	Akumulátor nasadte do nabíječky správně
	Kontakty akumulátoru jsou znečištěné	Kontakty akumulátoru vyčistěte např. opakovaným zasunutím a vysunutím akumulátoru, příp. vyměňte akumulátor
	Akumulátor je vadný	Akumulátor vyměňte
Ukazatel stavu nabití akumulátoru nesvíí	Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zasunutá	Síťovou zástrčku zasuňte (úplně) do zásuvky
	Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka jsou vadné	Zkontrolujte síťové napětí, nabíječku, příp. nechte zkontrolovat autorizovaným zákaznickým servisem

## Vysvetlenie symbolov



V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili práve týmto znakom.



Predtým ako začnete pracovať s týmto elektrickým prístrojom, prečítajte si návod na obsluhu.

## Základné informácie

- Po vybalení skontrolujte všetky dielce, či počas prepravy nedošlo k ich poškodeniu.
- V prípade reklamácie okamžite informujte dodávateľa. Žiadna neskôr nárokovávaná reklamácia nebude uznaná.
- Kompletnosť zásielky musí byť skontrolovaná ihneď po obdržaní.
- Pred prvým použitím zariadenia si dôkladne prečítajte celý návod na obsluhu, aby ste sa riadne zoznámili s použitím tohto zariadenia.
- Používajte iba originálne vybavenie týkajúce sa príslušenstva a tiež spotrebných a náhradných dielcov. Náhradné dielce získate u najbližšieho autorizovaného predajcu.
- Pri objednávaní uveďte, prosím, naše katalógové čísla dielcov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

### POZNÁMKA:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariade-

nia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu. Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými

odporúčaniami. Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

**Body týkajúce sa bezpečnosti, sme v tomto návode označili týmto symbolom: ⚠**

## Všeobecné bezpečnostné pokyny ⚠

**Nabíjačku držte mimo vlhkosti a dažďa.** Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Lítiovo-iónové akumulátory Scheppach alebo akumulátory vstavané do výrobkov Scheppach nabíjajte iba napätím, ktoré je uvedené v technických údajoch.** V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- **Nabíjačku udržiavajte v čistote.** Pri znečistení hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím skontrolujte nabíjačku, káble a zástrčku.** Nabíjačku nepoužívajte, ak na nej

zistíte poškodenia. Nabíjačku sami neotvárajte a jej opravu zabezpečte iba u kvalifikovaného personálu a iba za použitia originálnych náhradných dielcov. Poškodené nabíjačky, káble a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

**Nabíjačku neprevádzkujte na ľahko horľavom podklade (napr. papier, textilie atď.), príp. v horľavom prostredí.** Z dôvodu zahriatia nabíjačky pri nabíjaní hrozí nebezpečenstvo požiaru.

**Pri poškodení a neodbornom použití akumulátora môžu uniknúť výpary. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu**

**a pri ťažkostiach vyhľadajte lekára.** Výpary môžu dráždiť dýchacie cesty.

- **Dozerajte na deti.** Tým sa zaistí, aby sa deti s nabíjačkou nehrali.
- **Deti a osoby, ktoré z dôvodu svojich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností či nedostatočných skúseností a znalostí nie sú schopné nabíjačku bezpečne obsluhovať, nemôžu túto nabíjačku používať bez dozoru alebo pokynov zodpovednej osoby.** V opačnom prípade existuje nebezpečenstvo chybného obsluhu a poranení.

## Zobrazené prvky, obr. 1

- 1 Akumulátor
- 2 Priehradka na nabíjanie
- 3 Zelený indikátor nabíjania akumulátora
- 4 Červený indikátor nabíjania akumulátora

## Prevádzka

### Uvedenie do prevádzky

- Dodržiavajte sieťové napätie! Napätie prúdového zdroja sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku nabíjačky. Nabíjačky s označením 230 V sa môžu prevádzkovať aj s napätím 220 V.


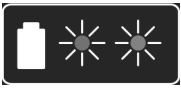


### Proces nabíjania

Proces nabíjania začína, hneď ako sa sieťová zástrčka nabíjačky zasunie do zásuvky a akumulátor sa vloží do priehradky na nabíjanie. Inteligentný proces nabíjania automaticky rozpozná stav nabitia akumulátora a v závislosti od teploty a napätia akumulátora sa akumulátor nabije optimálnym nabíjacím prúdom.

Bez vloženého akumulátora signalizuje červené trvalé svetlo indikátora nabíjania akumulátora, že sieťová zástrčka je zasunutá do zásuvky a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

**Upozornenie:** Proces rychlonabíjania je možný iba vtedy, ak sa teplota akumulátora nachádza v povolenom rozsahu teplôt nabíjania.

Stav nabíjačky je signalizovaný červeným a zeleným svetlom.

Indikátor	Červené svetlo	Zelené svetlo	Stav nabíjačky alebo akumulátora
	ZAP	BLIKAJÚCE SVETLO	Stav nabíjania
	ZAP	ZAP	Úplne nabitý
	BLIKAJÚCE SVETLO	VYP	Porucha akumulátora alebo nabíjačka akumulátor nerozpoznala.
	BLIKAJÚCE SVETLO	BLIKAJÚCE SVETLO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Systémová teplota je nad 45 °C. Akumulátor nechajte pred nabitím ochladieť.</li> <li>• Akumulátor je už nabitý.</li> </ul>

### Tipy pre ochranu akumulátora:

- Akumulátor minimálne raz za mesiac nabite, aj keď ho nepoužívate, s cieľom zvýšenia jeho životnosti.
- Ak akumulátorový skrutkovač, multifunkčný nástroj, vreckové svetidlo atď. nepoužívate, akumulátor odstráňte s cieľom zvýšenia jeho životnosti.

SK

## Pracovné pokyny

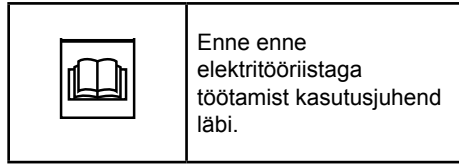
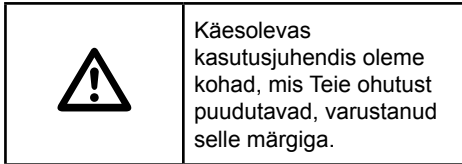
Pri nepretržitej prevádzke, príp. pri viacerých cykloch nabíjania nasledujúcich za sebou bez prerušenia sa môže nabíjačka zahriať. Toto je však zanedbateľný jav a nepoukazuje

na technickú chybu nabíjačky. Podstatne kratší čas prevádzky po nabíjaní indikuje, že akumulátor je opotrebovaný a musí sa vymeniť.

## Poruchy – príčiny a náprava

Porucha	Príčina	Náprava
Nabíjanie nie je možné	Akumulátor nie je (správne) nasadený	Akumulátor správne nasadíte do nabíjačky
	Kontakty akumulátora sú znečistené	Vyčistíte kontakty akumulátora, napr. viacnásobným pripojením a odpojením akumulátora, príp. akumulátor vymeňte
	Akumulátor je chybný	Akumulátor vymeňte
Indikátory nabitia akumulátora nesvietia	Sieťová zástrčka nabíjačky nie je (správne) pripojená	Sieťovú zástrčku (úplne) zasuňte do zásuvky
	Zásuvka, sieťový kábel alebo nabíjačka sú chybné	Skontrolujte sieťové napätie, príp. nechajte nabíjačku skontrolovať autorizovaným pracoviskom zákazníckeho servisu

# Sümbolite selgitus



## Üldine teave

- Pärast lahtipakkimist kontrollige kõikide osade võimalikke transpordikahjustusi. Kaebuste esinemisel teavitage koheselt tarnijat.
- Hilisemaid kaebusi ei võeta arvesse.
- Kontrollige saadetise saamisel selle täielikkust.
- Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi, et teha seadme kasutamine enne esmakordset kasutamist endale selgeks.
- Kasutage ainult originaalvarvikud, samuti originaalkulumaterjali ja -varuosasid. Varuosasid saate oma edasimüüjalt.
- Tellimisel palun öelge seadme mudelinumber, samuti seadme liik ja ehitusaasta.

### MÄRKUS:

Vastavalt kehtivatele tootevastutust käsitlevatele õigusaktidele ei vastuta seadme tootja tootel või tootega tekitatud kahju eest, mis on põhjustatud:

- nõuetevastasest käsitlemisest,
- kasutusjuhendi nõuete mittejärgimisest,
- remont kolmandate isikute kui ametlikult kinnitamata tehnikute poolt,
- mitte-originaalvaruosade kasutamine ja nendega asendamine,
- ebaõigest kasutamisest,
- elektrit puudutavatele eeskirjadele ja VDE määrustele 0100, DIN 57113 / VDE0113 mittevastavusest põhjustatud elektrisüsteemi riketest.

### Soovitame:

Enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõttu lugege kogu kasutusjuhendi tekst läbi. Kasutusjuhendi eesmärk on aidata kasutajal masinat tundma õppida ja lihtsustada selle juhendikohaste kasutusvõimaluste rakendamist. Kasutusjuhend sisaldab olulist teavet selle kohta, kuidas masinaga ohutult, professionaalselt ja ökonoomselt töötada,

kuidas vältida ohtu, hoida kokku remondikuludelt, vähendada rikkeid ja kuidas suurendada masina usaldusväärsust ning tööiga. Lisaks kasutusjuhendis sisalduvatele ohutuseeskirjadele peate tutvuma kehtivate eeskirjadega, mida kohaldatakse masinaga töötamisel teie riigis. Hoidke kasutusjuhend alati masina juures ning mustuse ja niiskuse eest kaitsmiseks säilitage seda plastikümbrises. Enne seadme kasutamist peab iga kasutaja kasutusjuhendit lugema ja seda hooliga järgima. Masinat tohivad kasutada ainult need isikud, kes on teadlikud masina kasutamisest ja kes on kursis sellega seotud ohtudest. Vanuse alampiiri nõue peab olema täidetud.

**Olme selles kasutusjuhendis teie ohutust puudutavad punktid märgistanud selle märgiga:** ⚠

## Üldised ohutusjuhised ⚠

**Kaitske laadijat vihma ja märja eest.** Vee tungimine laadijasse suurendab elektrilöögi riski.

- **Laadige ainult scheppachi liitiumioonakusid või selliseid scheppachi toodetesse paigaldatud akusid tehnilistes andmetes esitatud pingetega.** Vastasel juhul valitseb tulekahju- ja plahvatusoht.
- **Hoidke laadija puhas.** Määrumise tõttu valitseb elektrilöögi oht.
- **Kontrollige laadija, kaabel ja pistik enne igakordset kasutamist üle.** Ärge kasutage laadijat, kui tuvastate sellel

**kahjustusi. Ärge avage iseseisvalt laadijat ja laske seda remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ning üksnes originaalvaruosadega.** Kahjustunud laadijad, kaablid ja pistikud suurendavad elektrilöögi riski.

- **Ärge käitage akulaadijat kergesti süttival aluspinnal (nt paber, tekstiilid jne) või põlemisvõimelises ümbruskonnas.** Laadija soojenemise tõttu laadimisel valitseb tuleoht.
- **Aku kahjustamise või asjatundmatu kasutamise korral võib aue välja tingida.** Juhtige värsket õhku juurde ja

**pöörduge vaevuste korral arsti poole.**

Aurud võivad hingamisteid ärritada.

- **Valvake lapsi.** Sellega tehakse kindlaks, et lapsed laadijaga ei mängi.
- **Lapsed ja isikud, kes pole oma piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, kogenematusse või teadmatuse tõttu võimelised laadijat ohutult käsitsema, ei tohi antud laadijat ilma vastutava isiku poolse järelevalve või korralduseta kasutada.** Vastasel juhul valitseb väärkäsitsemiste ja vigastuste oht.

## Kujutatud komponendid joon.1

- 1 Aku
- 2 Laadimisšahht
- 3 Roheline aku-laetusnäidik
- 4 Punane aku-laetusnäidik

## Käitus

### Käikuvõtmine

- Järgige võrgupinget! Vooluallika pinge peab laadija tüübisildil esitatud andmetega ühilduma. 230 V tähistatud laadijaid võib kasutada ka 220 V pingega.


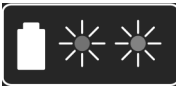


### Laadimisprotseduur

Laadimisprotseduur algab, kui laadija võrgupistik pistetakse pistikupessa ja aku pistetakse laadimisšahti. Intelligentse laadimismeetodi kaudu tuvastatakse automaatselt aku laetusseisund ja teda laetakse aku temperatuurist ning pingest sõltuvalt vastava optimaalse laadimisvooluga.

Sisse pistmata aku korral annab punane püsivalt põlev aku-laetusnäidik märku, et võrgupistik on pistikupessa pistetud ja laadija on käitusvalmis.

**Juhis:** Kiirlaadimisprotseduur on võimalik ainult siis, kui aku temperatuur on lubatud laadimistemperatuuri vahemikus.

Laadija seisundist antakse märku punase ja rohelise tulega.

Näidik	Punane tuli	Roheline tuli	Laadija või aku seisund
	SEES	VILKUV TULI	Laetusseisund
	SEES	SEES	Täiesti laetud
	VILKUV TULI	VÄLJAS	Aku rike või laadija ei tuvasta akut.
	VILKUV TULI	VILKUV TULI	<ul style="list-style-type: none"> <li>Süsteemi temperatuur on üle 45°C. Laske akul enne laadimist maha jahtuda.</li> <li>Aku on juba täis laetud.</li> </ul>

### Vihjed aku säästmiseks:

- Laadige akut eluea pikendamiseks vähemalt üks kord kuus, seda ka siis, kui Te seda ei kasutanud.
- Kui akutrell, multitööriist, taskulamp jms pole kasutusel, siis eemaldage aku, et selle eluiga pikendada.

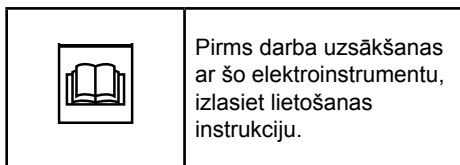
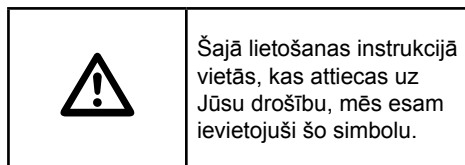
## Tööjuhised

EE Pidevate või mitmekordsete järjestikuste katkestusteta laadimistsüklite korral võib laadija soojeneda. See on siiski kahjutu ega viita laadija tehnilisele defektile. Oluliselt lühenenud tööaeg pärast laadimist näitab, et on aku kulunud ja tuleb asendada

## Vead – põhjused ja kõrvaldamine

Viga	Põhjus	Kõrvaldamine
Laadimisprotseduur pole võimalik	Aku pole (õigesti) peale pandud	Pange aku korrektselt laadijale
	Aku kontaktid määrdunud	Puhastage aku kontaktid; nt aku mitmekordse sissepistmise ja väljavõtmisega, vaj. asendage aku
	Aku defektne	Asendage aku
Aku-laetusnäidikud ei põle	Laadija võrgupistik pole (õigesti) sisse pistetud	Pistke võrgupistik (täielikult) pistikupessa
	Pistikupesa, võrgukaabel või laadija defektne	Kontrollige võrgupinget, laske laadija vaj. volitatud klienditeeninduspunkti üle kontrollida

# Paskaidrojumi par simboliem



## Vispārēja informācija

- Pēc izsaiņošanas pārbaudiet visus elementus, pārliedzinieties, vai transportēšanas laikā
- nav radušies bojājumi. Sūdzību gadījumā nekavējoties vērsieties pie piegādātāja. Pēc šī laika izteiktās sūdzības netiek izskatītas.
- Saņemšanas laikā nepieciešams pārbaudīt piegādes komplektāciju.
- Pirms lietot iekārtu pirmo reizi, rūpīgi iepazīstieties ar ekspluatācijas instrukciju.
- Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus, kā arī pārdošanā esošās detaļas un rezerves daļas.
- Rezerves daļas iespējams iegādāties dīlera kompānijā.
- Izdarot pasūtījumu, norādiet mūsu daļu numurus, kā arī iekārtas tipu un ražošanas gadu.

### PIEZĪME:

Saskaņā ar atbilstošo likumdošanu par ražotāja atbildību, iekārtas ražotājs ne-

nes atbildību par iekārtas bojājumiem, vai iekārtas radītajiem bojājumiem sekojošos gadījumos:

- Nepiemērota pārvietošana,
- Ekspluatācijas instrukciju neievērošana,
- Iekārtas remontu veikusi nepiederoša persona, nevis pilnvarotā servisa speciālisti,
- Neatbilstošu rezerves daļu uzstādīšana un nomaiņa,
- Pielietošana pretēji norādījumiem,
- Elektriskās sistēmas bojājums elektrības tīkla lietošanas noteikumu un VDA noteikumu 0100, DIN 57113 / VDE0113 neievērošanas rezultātā.

### Mēs iesakām:

Pilnībā iepazīties ar ekspluatācijas instrukciju pirms iekārtas uzstādīšanas un ievades ekspluatācijā. Ekspluatācijas instrukcijas ir paredzētas, lai palīdzētu lietotājam tuvāk iepazīties ar iekārtu un izmantot tās pielietojuma iespējas saskaņā ar ieteikumiem. Ekspluatācijas instrukcijas satur svarīgu

informāciju par to, kā droši, profesionāli un ekonomiski strādāt ar iekārtu, izvairīties no briesmām un dārga remonta, samazināt dīkstāvi un paildzināt iekārtas darbības laiku.

Bez drošības noteikumiem, kas iekļauti ekspluatācijas instrukcijā, jāievēro arī atbilstošie vietējā likumdošanā sniegtie norādījumi, kas attiecas uz iekārtas lietošanu jūsu valstī.

Uzglabājiet ekspluatācijas instrukciju līdž ar iekārtu. Izmantojiet plastmasas vāciņus, lai pasargātu to no putekļiem un mitruma. Katru reizi pirms iekārtas lietošanas pārļasiet ekspluatācijas instrukciju un ievērojiet tajā sniegtos norādījumus. Iekārtu var lietot tikai par darbībām ar to instruētas personas, kam sniegta arī informācija par iespējamajām briesmām. Jāievēro norādījumi par to, kāds ir minimālais vecums, kādā iespējams strādāt ar iekārtu.

**Ar šo zīmi esam atzīmējuši punktus ekspluatācijas instrukcijā, kas attiecas uz jūsu drošību:** ⚠

## Vispārējie drošības norādījumi ⚠

**Uzlādes ierīci sargājiet no lietus un mitruma.** Ūdens iekļūšana uzlādes ierīcē palielina elektriskā trieciena draudus.

- **Uzlādējiet tikai scheppach litija jonu akumulatorus vai tādus scheppach izstrādājumos iebūvētus akumulatorus, kuru spriegumi atbilst tehniskajos datos norādītajiem.** Pretējā gadījumā pastāv aizdegšanās un eksplozijas draudi.
- **Uzlādes ierīci uzturiet tīru.** Sasmērējums rada elektriskā trieciena draudus.
- **Pirms katras lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, kabeli un kontaktdakšīņu.** Ja konstatējat bojājumus, uzlādes

ierīci nelietojiet. Neveriet paši vaļā uzlādes ierīci un dodiet to remontēt tikai kvalificētiem speciālistiem, un tikai ar oriģinālām rezerves daļām. Bojātas uzlādes ierīces, kabeli un kontaktdakšīņas palielina elektriskā trieciena draudus.

- **Nedarbiniet uzlādes ierīci uz viegli degošas pamatnes (piem., papīra, tekstilmateriāliem utt.), resp., degošā vidē.** Sakarā ar to, ka uzlādēšanas laikā uzlādes ierīce sasilst, pastāv aizdegšanās draudi.
- **Ja akumulators ir bojāts un ja tas tiek lietots nelietpratīgi, iespējama tvaiku**

izdalīšanās. Nodrošiniet svaigu gaisu un sūdzību gadījumā dodieties pie ārsta. Tvaiki var izraisīt elpceļu kairinājumu.

- **Uzraugiet bērnus.** Pārliedzinieties, ka bērni nerotaļājas ar uzlādes ierīci.
- **Bērni un personas, kuri savu psihisko, sensoro vai garīgo spēju vai savas pieredzes trūkuma vai nezināšanas dēļ nav spējīgas droši apkalpot uzlādes ierīci, nedrīkst izmantot uzlādes ierīci bez atbildīgās personas uzraudzības vai apmācības.** Pretējā gadījumā pastāv ierīces kļūdainas apkalpošanas un savainojumu gūšanas risks.

## 1. attēlā attēlotie komponenti

- 1 Akumulators
- 2 Uzlādes šahta
- 3 Zaļais akumulatora uzlādes indikators
- 4 Sarkanais akumulatora uzlādes indikators

# Darbināšana

## Lietošanas uzsākšana

- Ievērojiet tīkla spriegumu! Strāvas avota spriegumam jāatbilst datiem, kas doti uz uzlādes ierīces tehnisko datu plāksnītes. Uzlādes ierīces, kas marķētas ar 230 V var darbināt arī pie 220 V.


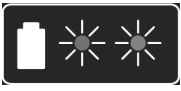


## Uzlādes process

Uzlādes process sākas kolīdz uzlādes ierīces tīkla kontaktdakšiņa ir iesprausta kontaktligzdā, un akumulators ir ievietots uzlādes šahtā. Ar programmētas uzlādes metodes palīdzību automātiski tiek pazīts akumulatora uzlādes stāvoklis un atkarībā no akumulatora temperatūras un akumulatora sprieguma tas tiek lādēts ar attiecīgi optimālo uzlādes strāvu.

Ja akumulators nav ievietots, akumulatora uzlādes indikatora sarkanā degošā lampiņa signalizē, ka tīkla kontaktdakšiņa ir iesprausta kontaktligzdā un uzlādes ierīce ir gatava darbam.

**Norādījums:** Ātrs uzlādes process ir iespējams vienīgi tad, ja akumulatora temperatūra ir pieļaujamā uzlādes temperatūras diapazonā.

**Par uzlādes ierīces stāvokli signalizē viena sarkana un viena zaļa indikatorlampiņa.**

Indikators	Sarkanā lampiņa	Zaļā lampiņa	Uzlādes ierīces vai akumulatora stāvoklis
	DEG	MIRGO	Uzlādēšanas režīms
	DEG	DEG	Pilnībā uzlādēts
	MIRGO	NEDEG	Akumulatora traucējumi vai uzlādes ierīce akumulatoru neatpazīst.
	MIRGO	MIRGO	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sistēmas temperatūra pārsniedz 45°C. Akumulatoram pirms tā uzlādēšanas ļaujiet atdzist.</li> <li>Akumulators jau ir uzlādēts.</li> </ul>

## Padomi akumulatoru saudzēšanai:

- Lai paildzinātu akumulatora kalpošanas laiku, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu reizi mēnesī, arī tad, ja to neesiet lietojuši.
- Ja akumulatora urbjmašīnu-skrūvgriezi, daudzfunkciju darbarīku, kabatas bateriju utt. nelietojiet, izņemiet akumulatoru, lai paildzinātu tā kalpošanas laiku.

LV

## Norādījumi par ekspluatāciju

Ja uzlādes cikli ir nepārtraukti, resp. atkārtoti vairākkārt bez pārtraukuma, seko cits citam, tad uzlādes ierīce var sasilt.

Taču tas ir droši un nenorāda uz kādu tehnisku uzlādes ierīces defektu.

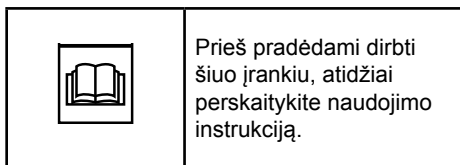
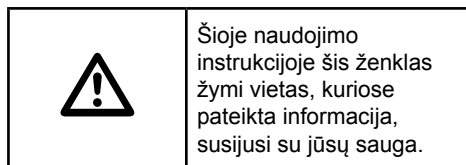
Ja pēc uzlādēšanas novēro būtiski īsāku darbināšanas laiku, tas liecina, ka akumulators ir nolietojies un tas ir jānomaina.

## Kļūdas – cēloņi un novēršana

Kļūdas	Cēloņi	Novēršana
Uzlādes process nav iespējams	Akumulators nav (pareizi) ievietots	Akumulatoru uzlādes ierīcē ievietot pareizi
	Akumulatora kontakti netīri	Notīrīt akumulatora kontaktus; piem., ar vairākkārtīgu akumulatora iesprašanu un izņemšanu, ja vajadzīgs - akumulatoru nomainīt
	Akumulators bojāts	Akumulatoru nomainīt
Akumulatora uzlādes indikatori nedeg	Uzlādes ierīces tīkla kontaktdakšiņa nav (pareizi) iesprausta	Tīkla kontaktdakšiņu iespraust (pilnīgi) kontaktligzdā
	Kontaktligzda, tīkla kabelis vai uzlādes ierīce bojāta	Pārbaudīt tīkla spriegumu, uzlādes ierīci, vajadzības gadījumā dot pārbaudīt autorizētā tehniskās apkalpošanas stacijā



# Ženklų paaiškinimas



## Bendroji informacija

- Po išpakavimo patikrinkite visas dalis dėl galimų pažeidimų transportuojant.
- Jeigu turite nusiskundimų, nedesdami informuokite tiekėją. Nusiskundimai, pateikti po šio laiko, nebus priimami.
- Gavus krovinį, jis turi būti patikrintas, ar netrūksta kokių dalių.
- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir įsitikinkite, kad mokate naudotis prietaisu prieš pirmą kartą jį naudodami.
- Naudokite tik originalius priedus bei vartojimo priemones ir atsargines dalis. Atsargines dalis galite įsigyti iš tam skirto platintojo.
- Užsakymo metu nurodykite mūsų dalių numerius bei prietaiso tipą ir pagaminimo metus.

### DĖMESIO:

Remiantis taikomais produkto atsakomybės

įstatymais, prietaiso gamintojas neprisima atsakomybės už nuostolius produktui arba produktui sukeltą žalą, kuri atsirado dėl:

- Netinkamo elgimosi,
- Techninių instrukcijų nesilaikymo,
- Trečiųjų šalių, o ne tam įgaliotų technikų, taisymo,
- Neoriginalių atsarginių dalių instaliavimo ir keitimo,
- Kitų taikymų, nei nurodyta,
- Elektros sistemos gedimo, kuris kyla dėl neatitikimo elektros taisyklėms ir VDE taisyklėms 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Mes rekomenduojame:

Prieš instaliuodami ir eksploatuodami prietaisą, perskaitykite technines instrukcijas. Techninės instrukcijos sukurtos padėti naudotojui susipažinti su mechanizmu ir pasinaudoti jo pritaikymo galimybėmis pagal rekomendacijas. Techninėse instrukcijose yra pateikta

svarbi informacija apie saugų, profesionalų ir ekonomišką mechanizmo eksploatavimą, kaip išvengti pavojaus, brangių taisymų, prastovų sumažinimo ir kaip padidinti mechanizmo patikimumą bei tarnavimo laiką. Be saugumo taisyklių, esančių techninėse instrukcijose, turite laikytis mechanizmo eksploatavimo taisyklių, taikomų šalyje, kurioje gyvenate. Visada laikykite technines instrukcijas kartu su mechanizmu plastikiniame dėkle, kad apsaugotumėte jas nuo purvo ir drėgmės. Perskaitykite naudojimo vadovą kiekvieną kartą prieš eksploatuodami mechanizmą ir kruopščiai laikykitės jame pateiktos informacijos. Mechanizmą gali eksploatuoti tik tie asmenys, kurie buvo instruktuoti dėl mechanizmo eksploatavimo ir kurie informuoti apie su tuo susijusiais pavojais. Reikia laikytis minimalaus amžiaus reikalavimo.

**Mes pažymėjome punktus, susijusius su jūsų saugumu, ženklu: ⚠**

## Bendri saugos nurodymai ⚠

**Saugokite kroviklį nuo drėgmės ar lietaus.** Vandeniui patekus į kroviklį, padidėja elektros smūgio pavojus.

- **Kroviklį naudokite tik originaliems, įkraunamiems „scheppach“ ličio jonų akumulatoriams arba „scheppach“ įrankiuose naudojamiems akumulatoriams, atsižvelgiant į jų krovimo įtampą, kuri nurodyta techniniuose duomenyse.** Kitu atveju galite sukelti gaisrą ar sprogamą.
- **Kroviklis turi būti švarus.** Purvas gali sukelti trumpąjį kroviklio jungimą.
- **Prieš kiekvieną įkrovimą patikrinkite kroviklį, laidus ir jungtis. Nenaudokite**

**kroviklio, jei pastebėjote kokių nors fizinių pažeidimų. Atidaryti ir taisyti kroviklį gali tik kvalifikuotas specialistas ir tik naudodamas originalias atsargines dalis.** Dėl pažeisto kroviklio, laidų ir jungčių padidėja elektros smūgio pavojus.

- **Nenaudokite kroviklio šalia lengvai užsiliepsnojančių medžiagų (pvz., popieriaus, tekstilės ir pan.) ar jei aplinkoje yra degių dujų ar garų.** Akumulatoriaus krovimo metu kroviklis įkaista, dėl to gali kilti gaisras.
- **Iš pažeistų ar netinkamai naudojamų akumuliatorių gali skliti garai.** Tokiu atveju išeikite į gryną orą; jei pastebėjote

**sveikatos sutrikimų, kreipkitės į gydytoją.** Pasklidę garai gali suerzinti kvėpavimo takus.

- **Saugokite nuo vaikų.** Tuomet būsite ramūs, kad vaikai nežaidžia su krovikliu.
- **Kroviklį draudžiama naudoti vaikams, o asmenys, kurie dėl fizinės ar protinės negalios, ar sutrikusių pojūčių, ar patirties stokos ar nesugebėjimo įvertinti situacijos negali savarankiškai saugiai naudoti kroviklio, jį naudoti gali tik prižiūrimi kvalifikuoto specialisto.** Kitu atveju galima pažeisti kroviklio naudojimo taisykles.

## Įrankio techninės savybės, 1 pav.

1 Akumulatorius

2 Krovimo lizdas

3 Žalias akumulatoriaus kroviklio indikatorius

4 Raudonas akumulatoriaus kroviklio indikatorius

# Naudojimas

## Įrankio naudojimas

- Naudokite tik nurodytą įtampą! Elektros tinklo įtampa turi atitikti ant kroviklio etiketės nurodytą įtampą. Krovikliai, ant kurių nurodyta 230 V įtampa, gali būti naudojami 220 V įtampos elektros tinkle.





## Krovimas

Krovimas prasideda kai tik kroviklio maitinimo laidas įjungiamas į elektros tinklą, o akumuliatorius įdedamas į krovimo lizdą. Kroviklis automatiškai išmatuoja liktinę akumuliatoriaus įkrovą ir parenka optimalų krovimo režimą pagal akumuliatoriaus temperatūrą ir įtampą.

Kai kroviklyje įstatyto akumuliatoriaus nėra, kroviklio raudona lemputė rodo, kad kroviklis įjungtas į elektros tinklą ir paruoštas naudojimui.

**Pastaba:** Spartusis krovimas įmanomas tik jei akumuliatoriaus temperatūra neviršija leistinos ribos.

**Kroviklio būklę nurodo raudona ar žalia lemputės.**

Indikatorius	Raudona spalva	Žalia spalva	Kroviklio ar akumuliatoriaus būklė
	ŠVIEČIA	MIRKSI	Vyksta krovimas
	ŠVIEČIA	ŠVIEČIA	Pilnai įkrautas
	MIRKSI	NEŠVIEČIA	Akumuliatorius sugedęs arba neatpažintas
	MIRKSI	MIRKSI	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Akumuliatoriaus temperatūra viršija 45 °C. Prieš kraunant akumuliatorius turi atvėsti.</li> <li>• Akumuliatorius jau įkrautas.</li> </ul>

## Patarimai dėl ilgesnio akumuliatoriaus naudojimo:

- Įkraukite akumuliatorių bent kartą per mėnesį, net jei jo nenaudojate - taip pailgės jo tarnavimo laikas. Jei nenaudojate įrankio atsuktuvo ar pašvietimo funkcijų, taip pat atjunkite akumuliatorių - taip pailgės jo tarnavimo laikas.

## Darbo nurodymai

Kroviklis gali įšilti, jei yra naudojamas be pertraukos ar kelis krovimo ciklus iš eilės. Tačiau tai nekelia pavojaus ir nereiškia, kad kroviklis veikia netinkamai.

Jei įrankis naudojant įkrautą akumuliatorių veikia žymiai trumpiau, akumuliatorius yra nusidėvėjęs ir jį būtina keisti.

## Veikimo sutrikimai: priežastys ir šalinimo būdai

Sutrikimas	Priežastis	Šalinimo būdas
Akumuliatorius nekraunamas	Akumuliatorius neteisingai įdėtas į lizdą	Teisingai įdėkite akumuliatorių į lizdą
	Nešvarūs akumuliatoriaus kontaktai	Nuvalykite akumuliatoriaus kontaktus, pvz., kelis kartus įdėdami ir ištraukdami akumuliatorių; jei reikia, pakeiskite akumuliatorių
	Akumuliatoriaus gedimas	Pakeiskite akumuliatorių
Neįsijungia akumuliatoriaus krovimo lemputė	Kroviklis neteisingai prijungtas prie maitinimo tinklo	Maitinimo laido jungtis nepilnai įkišta į maitinimo tinklo lizdą
	Sugedęs maitinimo lizdas, maitinimo laidas arba kroviklis	Patikrinkite, ar maitinimo tinkle yra įtampa, arba nuneškite patikrinti kroviklį į įgaliotą aptarnavimo centrą

## Simboli

	Deli in razdelki v teh navodilih v zvezi z vašo varnostjo, so označeni s tem simbolom.
	Prosimo, preberite navodila za uporabo pred uporabo tega električnega orodja.

## Splošne informacije

- Po odstranitvi embalaže preverite vse dele za morebitne transportne poškodbe. V primeru pritožb takoj obvestite dobavitelja. Morebitne kasnejše pritožbe ne bodo sprejete.
- Ob prevzemu morate preveriti popolnost pošiljke.
- Pazljivo preberite priročnik, da se seznanite z rokovaljem z napravo, preden jo prvič uporabite.
- Uporabljajte samo originalno opremo, tako glede dodatkov, kot tudi potrošnega materiala in nadomestnih delov. Nadomestne dele lahko dobite v specializirani trgovini. Ob naročilu navedite naše številke delov, kot tudi vrsto in leto izdelave.

### OPOMBA:

V skladu z veljavnimi zakoni jamstvo za izdelek proizvajalec napravene prevzemaodgovor-

nosti za škodonaizdelku ališkodo,ki jo jepovzročil izdelek, nastalozaradi:

- nepravilnega rokovanja,
- neupoštevanjanavodilza uporabo,
- popravitelatretjih oseb, ki nisopooblaščeniserviserji,
- namestitve inzamenjaveneoriginalnihnadomestnih delov,
- druge uporabe, kot je določena,
- izpada električnega sistema, ki nastane zaradi neupoštevanjaelektričnihpredpisov inpredpisovVDE0100, DIN 57113/VDE0113

### Priporočamo:

Preberite celotno besedilo navodil za uporabo pred montažo in zagotovite, da so navodila za uporabo namenjena kot pomoč uporabniku, da se seznanis strojem in

izkoristimožnosti uporabe skladu s priporočili. Navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije o varnosti, strokovno in ekonomsko uporabljate, da bi se izognili nevarnosti, dragim popravilom, zmanjšali stroške in povečali življenjsko dobo stroja. Poleg varnostnih predpisov navodil za uporabo morate upoštevati veljavne predpise, ki veljajo za delovanje strojev v vaši državi. Hranite paket z navodili za uporabo vedno v stroju in ga shranite v plastično embalažo za zaščito pred umazanijo in vlago. Pred uporabo stroja skrbno preberite navodila za uporabo in natančno upoštevajte podatke. Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so poučene o delovanju in obveščene o nevarnostih povezanih z delom s strojem. Izpolnjene morajo biti zahteve za minimalno starost.

**Točke, ki se nanašajo na vašo varnost, smo označili s tem znakom: ⚠**

## Splošna varnostna navodila ⚠

**Polnilnik zavarujte pred dežjem ali vlagom.** Vdor vode v polnilnik povečuje tveganje električnega udara.

- Polnite le litij-ionske baterije Schepachali baterije nameščene v izdelke Schepach napetostmi, ki so navedene v tehničnih podatkih.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- Polnilnik mora biti čist.** Onesnaženje lahko povzroči nevarnost električnega udara.
- Pred vsako uporabo preverite polnilnik, kabel in vtikač. Če odkrijete**

**poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika sami nikoli ne odpirajte. Popravila lahko izvaja le usposobljen tehnik in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Poškodovani polnilniki, kabli in vtiči povečajo tveganje električnega udara.

- Ne uporabljajte polnilnika baterije na lahko vnetljivih površinah (npr. papir, tekstil itd.) ali okolici.** Ogrevanje polnilnika med polnjenjem lahko predstavlja nevarnost požara
- V primeru poškodb in nepravilne uporabe baterije se lahko sproščajo hlapi.**

**Poskrbite za svež zrak in v primeru težav poiščite zdravniško pomoč.** Hlapi lahko dražijo dihalni sistem.

- Nadzorujte otroke.** Tako boste zagotovili, da se otroci s polnilnikom ne bodo igrali.
- Otroci ali osebe, ki zaradi svojih fizičnih, čutnih ali duševnih omejitev ali njihovega pomanjkanja izkušeni ali znanja, ne morejo varno uporabljati polnilnika, ga lahko uporabljajo le pod nadzorom po prejetju navodil s strani odgovorne osebe.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napak delovanja in poškodb.

## Značilnosti naprave sl.1

- 1 Baterija
- 2 Predel za polnjenje
- 3 Zeleni pokazatelj polnjenja baterije
- 4 Rdeči pokazatelj polnjenja baterije

## Delovanje

### Začetek uporabe

- Upoštevajte omrežno napetost! Napetost napajanja se mora ujemati s podatki, ki so navedeni v tabeli podatkov polnilnika. Polnilnike označene z 230 V lahko priključite tudi na 220V.

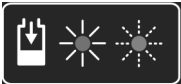
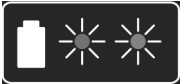


### Postopek polnjenja

Postopek polnjenja se prične takoj, ko omrežni vtič polnilnika priključite v vtičnico, in baterijo 1 vstavite v predel za polnjenje 2. Zaradi inteligentnega načina polnjenja, polnilnik samodejno zazna napolnjenost baterije in jopolni z optimalnim polnilnim tokom, glede na temperaturo in napetost akumulatorja.

Ko baterija je vstavljena, neprekinjeno rdeča lučka pokazatelja polnjenja baterije kaže, daje omrežni vtič priključen v vtičnico in je polnilnik pripravljen za delovanje.

**Opomba:** Postopek hitrega polnjenja je možen le, če je temperatura baterijev dovoljenem temperaturnem območju polnjenja.

Stanje polnilne enote je prikazano z rdečo in zeleno lučko.

Prikaz	Rdeča lučka	Zelena lučka	Stanje polnilne enote ali baterije
	VKLOP	UTRIPAJOČA LUČKA	Stanje polnjenja
	VKLOP	VKLOP	Popolnoma napolnjeno
	UTRIPAJOČA LUČKA	IZKLOP	Napaka baterije ali polnilnik baterije ni zaznal.
	UTRIPAJOČA LUČKA	UTRIPAJOČA LUČKA	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperatura sistema je nad 45 °C. Pred polnjenjem počakajte, da se baterija ohladi.</li> <li>Baterija je že napolnjena.</li> </ul>

### Nasveti za ohranjanje baterije:

Napolnite baterijo vsaj enkrat na mesec, tudi če je niste uporabljali, da podaljšate življenjsko dobo.

Če izvijača, večnamenskega orodja, svetilke ipd. ne uporabljate, odstranite baterijo, da podaljšate njeno življenjsko dobo.

SI

## Nasveti za delovanje

S stalnimi ali ponavljajočimi cikli polnjenja brez prekinitve se lahko polnilnik ogreje. To ni pomembno in ne nakazuje tehnične okvare polnilnika.

Bistveno zmanjšan čas delovanja polnjenja nakazuje, da je baterija izrabljena in jo je potrebno zamenjati.

## Zagon

Napaka	Vzrok	Popravni ukrep
Polnjenje ni možno	Baterija ni (pravilno) vstavljena.	Pravilno vstavite baterijo v polnilnik.
	Onesnaženi kontakti baterije.	Očistite kontakte baterije (z večkratnim vstavljanjem in odstranjevanjem baterije) ali zamenjajte baterijo.
	Okvarjena baterija.	Zamenjajte baterijo.
Pokazatelji polnjenja baterije se ne vključijo	Glavni vtič polnilnika ni (pravilno) priključen.	Vstavite vtič (do konca) v vtičnico.
	Okvarjena vtičnica, napajalni kabel ali polnilnik.	Preverite napetost; polnilnik naj pregleda pooblaščen servisier

## Обяснение на символите



В настоящите инструкции за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.



Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за обслужване и указанията за безопасност!

## Общи указания

- След разопаковане проверете всички части за евентуални транспортни щети. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- Проверете доставката за пълнота.
- Преди употреба се запознайте с уреда посредством инструкциите за обслужване.
- За принадлежности, както за и износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части.
- Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран доставчик.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за обслужване,

- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение,
- отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Обърнете внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за обслужване. Целта на това ръководство за обслужване е да Ви улесни при запознаването с Вашия електрически инструмент и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията. Ръководството за обслужване съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с електрическия инструмент, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и живота на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за обслужване, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на електрическия инструмент предписания във Вашата страна.

Съхранявайте ръководството за обслужване при електрическия инструмент, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа. С електрическия инструмент могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на електрическия инструмент и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

**В настоящите инструкции за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност: ⚠**

BG

## Общи указания за безопасност ⚠

Пазете зарядното устройство от дъжд или влага. Проникването на вода в зарядно устройство увеличава риска от токов удар.

- **Зареждайте само литиево-йонни акумулатори scherrach или такива вградени в продукти scherrach акумулатори, отговарящи на посочените в техническите данни напрежения.** В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.
- **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Поради замърсяване съществува опасност от токов удар.
- **Преди всяка употреба проверявайте зарядното устройство, кабела и щекера.** Не използвайте зарядното

устройство, ако установите повреди. **Не отваряйте зарядното устройство сами и възлагайте ремонта му само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Повредени зарядни устройства, кабели и щекери увеличават риска от токов удар. **Не използвайте зарядното устройство върху леснозапалима основа (напр. хартия, текстил и др.), съотв. в запалима среда.** Поради възникващото при зареждане загряване на зарядното устройство съществува опасност от пожар. **При повреда и неправилна употреба на акумулаторите могат да излязат изпарения. Осигурете приток на чист**

въздух, а при оплаквания потърсете лекарска помощ. Изпаренията могат да раздразнят дихателните пътища.

- **Дръжте децата под наблюдение.** Така се гарантира, че децата не играят със зарядното устройство.
- **Децата и лица, които поради своите физически, сетивни или психически способности или своята липса на опит или познания не са в състояние да работят сигурно със зарядното устройство, не бива да използват това зарядно устройство без наблюдение или инструктаж от отговорно лице.** В противен случай съществува опасност от неправилна употреба и наранявания

## Изобразени компоненти, фиг. 1

- 1 Акумулатор
- 2 Гнездо за зареждане
- 3 Зелена индикация за зареждане на акумулатора
- 4 Червен индикация за зареждане на акумулатора

## Експлоатация

### Пуск в експлоатация





- Обърнете внимание на мрежовото напрежение! Напрежението на източника на ток трябва да съвпада с данните върху типовата табелка на зарядното устройство. Обозначени с 230 V зарядни устройства могат да бъдат използвани също и на 220 V.

### Процес на зареждане

Процесът на зареждане започва, щом мрежовият щепсел на зарядното устройство се постави в контакта и акумулаторът се вкара в гнездото за зареждане. Чрез интелигентния метод на зареждане състоянието на зареждане на акумулатора се разпознава автоматично и, в зависимост от температурата и напрежението на акумулатора, се извършва зареждане със съответно оптимален заряден ток. Без поставен акумулатор червената непрекъсната светлина на индикацията за зареждане на акумулатора сигнализира, че мрежовият щепсел е поставен в контакта и зарядното устройство е в готовност за експлоатация

**Указание:** Бързият процес на зареждане е възможен само тогава, когато температурата на акумулатора е в допустимия температурен диапазон за зареждане.

Състоянието на зарядното устройство се сигнализира чрез една червена и една зелена светлина.

Индикация	Червена светлина	Зелена светлина	Състояние на зарядно устройство или акумулатор
	СВЕТИ	МИГА	Състояние на зареждане
	СВЕТИ	СВЕТИ	Напълно зареден
	МИГА	ИЗКЛЮЧЕНА	Неизправност на акумулатор или акумулаторът не се разпознава от зарядното устройство.
	МИГА	МИГА	<ul style="list-style-type: none"> <li>Температурата на системата е над 45°C. Оставете акумулатора да се охлади, преди да го зареждате.</li> <li>Акумулаторът вече е зареден.</li> </ul>

### Съвети за предпазване на акумулаторите:

- Зареждайте акумулатора поне веднъж месечно, дори и когато не сте го използвали, за да увеличите експлоатационния живот
- Когато не използвате акумулаторния винтоверт, мултифункционалния инструмент, джобната лампа и т.н., изваждайте акумулатора, за да увеличите неговия експлоатационен живот.

## Указания за работа























При непрекъснати, съотв. многократно повтарящи се един след друг цикли на зареждане без прекъсване, зарядното устройство може да загрее.

Това обаче е нормално и не указва

технически дефект на зарядното устройство. Значително съкратено време на работа след зареждане показва, че акумулаторът е изхабен и трябва да бъде сменен.

## Грешки – Причини и отстраняване

Грешка	Причина	Отстраняване
Не е възможен процес на зареждане	Акумулаторът не е (правилно) поставен	Поставете правилно акумулатора върху зарядното устройство
	Контактите на акумулатора са замърсени	Почистете контактите на акумулатора; напр. чрез многократно поставяне и изваждане на акумулатора, при нужда сменете акумулатора
	Дефектен акумулатор	Сменете акумулатора
Индикациите за зареждане на акумулатора не светят	Мрежовият щепсел на зарядното устройство не е поставен (правилно)	Вкарайте мрежовия щепсел (докрай) в контакта
	Дефектен контакт, мрежов кабел или зарядно устройство	Проверете мрежовото напрежение, при нужда възложете проверка на зарядното устройство от упълномощен пункт за обслужване на клиенти

<p><b>DE</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p><b>SK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>GB</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p><b>SI</b></p> 	<p>Samo za države EU. Električna orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>FR</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p><b>HU</b></p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétté! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>IT</b></p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p><b>HR</b></p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>NL / BE-VLG</b></p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruik elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p><b>CZ</b></p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p><b>ES</b></p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p><b>PL</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>PT</b></p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p><b>RO</b></p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>SE</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska utjânta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p><b>EE</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p><b>FI</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittä sähkötyökalua tavallisen kotilousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p><b>LV</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojūšas savu mūžu, ir jāsavāc atsevišķi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>NO</b></p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p><b>LT</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p><b>DK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p><b>BG</b></p> 	<p>Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци! В съответствие с Европейската Директива 2012/19/EU относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и неговото прилагане в националното право, електрически инструменти, които трябва да се събират отделно и да се рециклират екологично бъде предоставена.</p>

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau

ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à indemnité sont exclus.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of

productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávatelům. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Garanti SE

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.